

2. INTERALPINE BAUTAGE

WASSER - DAS BESTIMMENDE ELEMENT IN BAU UND NATUR

2° GIORNATE DELL' EDILIZIA INTERALPINA

ACQUA - L'ELEMENTO CARATTERIZZANTE NELL'EDILIZIA E NELLA NATURA

16. & 17.11.2017
FORUM BRIKEN | BRESSANONE

Anerkennung von Bildungsguthaben in Südtirol | Riconoscimento di crediti formativi in Alto Adige:

- Kollegium der Geometer der Autonomen Provinz Bozen | Collegio dei geometri della Provincia Autonoma di Bolzano *
- Kollegium der Periti Industriali der Autonomen Provinz Bozen | Collegio dei periti industriali della Provincia Autonoma di Bolzano *
- Ingenieurkammer Bozen | Ordine Ingegneri di Bolzano *

* Die Anzahl der Bildungsguthaben wird von der jeweiligen Kammer bekanntgegeben. | Il numero dei crediti formativi sarà comunicato dai collegi stessi.

Simultanübersetzung Italienisch - Deutsch | Traduzione simultanea tedesco - italiano

2. INTERALPINE BAUTAGE BRIXEN | 16. & 17.11.2017

Wasser ist der Baumeister von Landschaften und Gebäuden. Es bestimmt die Planung und Umsetzung von Siedlungsgebieten und Gebäuden. Wasser ist eine der wichtigsten Ressourcen im Bau und Betrieb von Bauwerken, jedoch auch eine Gefahr.

Im Rahmen der 2. Interalpiner Bautage sollen Fragen bezüglich Wassermanagement, Herausforderungen in der Städte-, Siedlungs- und Tourismusplanung, im Bau und Betrieb von großen Infrastrukturprojekten sowie im Hochbau mit Experten aus den Alpenregionen Deutschland, Österreich, Schweiz und Italien näher betrachtet und diskutiert werden.

2° GIORNATE DELL' EDILIZIA INTERALPINA BRESCANONE | 16 & 17-11-2017

L'acqua può essere considerata l'elemento formativo del paesaggio e dei centri urbani. Essa, infatti, definisce la pianificazione e lo spostamento di centri abitati ed edifici. L'acqua costituisce uno degli elementi più importanti nella costruzione e nell'esercizio delle opere edili, ma anche un pericolo.

Nell'ambito delle seconde Giornate dell'Edilizia Interalpina, esperti del settore provenienti dalle regioni alpine della Germania, Austria, Svizzera e Italia si confronteranno e discuteranno in merito alle nuove sfide relative alla gestione dell'acqua, sia nell'ambito dello sviluppo delle città, dei centri abitati minori e delle zone turistiche, che per la progettazione, la costruzione e l'esercizio di grandi progetti infrastrutturali e di edilizia.

WILLKOMMEN | BENVENUTI



Sehr geehrte Damen und Herren!

Das diesjährige Tagungsthema macht deutlich, dass das Wasser gerade im alpinen Raum ein bestimmendes Element ist: Als natürliche aber kostbare Ressource gilt es, Wasser effizient zu nutzen. Als Naturgewalt stellt Wasser ganz besondere Anforderungen an die Planung und Umsetzung von Infrastrukturen und Bauwerken. Wiederum nähert sich die IBI der Themenstellung mit dem bereits bewährten ganzheitlichen und grenzüberschreitenden Ansatz, den ich für besonders wichtig halte. Das macht die Interalpiner Bautage zu einer einzigartigen Ideen- und Diskussionsplattform im alpinen Raum. Zur zweiten Ausgabe der Interalpiner Bautage, die in diesem Jahr in Südtirol stattfinden, heiße ich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer ganz herzlich willkommen. Ich wünsche Ihnen nicht nur eine interessante Tagung, sondern dass es Ihnen gelingt, das bestehende grenzüberschreitende Netzwerk noch weiter und enger zu flechten.

Gentili Signore, egregi Signori!

Il tema scelto per l'edizione di quest'anno mostra già di suo quanto l'acqua sia un elemento determinante nelle regioni alpine: una risorsa naturale che deve essere usata con intelligenza, perché preziosa per la vita, ma che è anche in grado di provocare disastri naturali. Per tutti questi motivi essa pone importanti sfide nella progettazione e nella realizzazione di infrastrutture e opere edili. Come sempre IBI si appropria alla tematica con un'impostazione interdisciplinare e transfrontaliera, che ritengo essere molto importante. Ciò contribuisce a rendere le Giornate dell'Edilizia Interalpina una piattaforma di scambio unica nell'area alpina. Voglio quindi dare il mio caloroso benvenuto a tutti coloro che parteciperanno alla seconda edizione delle Giornate dell'Edilizia Interalpina, che quest'anno avranno luogo in Alto Adige. Vi auguro non solo un convegno interessante, ma anche che esso sia occasione per ampliare e rafforzare la vostra rete professionale transfrontaliera!

Arno Kompatscher

Sehr geehrte Damen und Herren!

Die Interalpiner Bautage zeigen ganz klar: In der Zusammenarbeit liegt die Zukunft. Anhand des Brennerbasistunnels als hochrangiges Infrastrukturprojekt sehen wir, wie eine grenzüberschreitende Verbindung eindrucksvoll funktioniert. Die breite Basis an Akteurinnen und Akteuren, die von Anfang an in Entwicklungsprozesse eingebunden werden, lassen die Weichenstellungen für eine erfolgreiche Zukunft von Bauprojekten gelingen. Die Baubranche orientiert sich stets an den Erfordernissen der Zeit und entwickelt sich dabei kontinuierlich weiter - umso wichtiger ist der Stellenwert des Expertenaustausches auf diesem Gebiet. In Zeiten des erhöhten Wettbewerbs sind Innovationen von existentieller Bedeutung. Viele Überlegungen, Anregungen und Ideen aus der Baubranche werden auf den Interalpiner Bautagen gesammelt, Stärken und Schwächen analysiert und Möglichkeiten zur optimalen Zukunftsgestaltung in zentralen Bereichen wie der Bauwirtschaft aufgezeigt. Ich gratuliere dem Organisationsteam der Interalpiner Bautage zu dieser in der Fachwelt international anerkannten Veranstaltung und wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern informative Stunden und anregende Diskussionen.



Gentili Signore, egregi Signori!

Le Giornate dell'Edilizia Interalpina mostrano chiaramente che la collaborazione pone le basi per il futuro. L'impressionante funzionamento transfrontaliero lo mostrano i progetti infrastrutturali, come la Galleria di Base del Brennero. La collaborazione tra i vari specialisti del settore, i quali sono coinvolti nella realizzazione del progetto fin dalle fasi iniziali, pone le basi per la riuscita futura di progetti infrastrutturali. Il settore edile è orientato alle esigenze del tempo e si trova in continuo sviluppo. Le Giornate dell'Edilizia Interalpina offrono una piattaforma per la generazione di nuove idee e soluzioni per il futuro. Faccio le mie congratulazioni al team organizzatore di questo evento ed auguro a tutti i partecipanti giornate piene di informazioni e discussioni stimolanti.

Günther Platter

UNTERSTÜTZER | SOSTENITORI

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Ordine Ingegneri - Bolzano
Ingenieurkammer - Bozen



COLLEGIO DEI COSTRUTTORI EDILI
KOLLEGIUM DER BAUUNTERNEHMER

COLLEGIO DEI PERITI INDUSTRIALI E
DEI PERITI INDUSTRIALI LAUREATI
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE



KOLLEGIUM DER PERITI INDUSTRIALI
UND DER PERITI INDUSTRIALI MIT
LAUREAT DER AUTONOMEN PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



Kollegium der Geometer und
akademischen Geometer der Provinz Bozen



09:00 - 09:30 **Registrierung | Registrazione**

09:30 - 09:45 **Begrüßung | Benvenuto**
Dr. Dietmar Thomaseth
Werner Kusstatscher

09:45 - 10:15 **Einleitende Worte | Introduzione**
LH Dr. Arno Kompatscher
LR Mag. Johannes Tratter

10:15 - 10:45 **Überregionale und interdisziplinäre Zusammenarbeit - Realität oder Vision? | Collaborazione sovraregionale e interdisciplinare: realtà o visione?**
Prof. Dr. Konrad Bergmeister
DI Markus Kofler
LA Mag. Florian Riedl
Dr. Dietmar Thomaseth

10:45 - 11:15 **Pause | Pausa**

Moderation | Moderazione
Verena Pliger

BLOCK 1 | SESSIONE 1

Wassermanagement in der Städte-, Siedlungs- und Tourismusplanung | Management dell'acqua nella pianificazione di città, insediamenti e turismo

11:15 - 11:45 **Impulsvortrag | Simposio:**
Wassermanagement - Spannungsfeld zwischen Ökonomie und Ökologie: Es fehlt nicht an Wasser, es fehlt an Geld | Gestione idrica - conflitto tra economia ed ecologia: Non manca l'acqua, ma mancano i soldi
Dr. Hans-Jürgen Leist
Umweltberatung

11:45 - 12:15 **Wasserhaushalt in der Städte- und Siedlungsplanung | Gestione dell'acqua nell'ambito della pianificazione delle città e dei centri abitati minori**
Prof. Dr.-Ing. Jörg Londong
Bauhaus-Universität Weimar

12:15 - 12:45 **Regionale Lösungen - Skigebiet Kronplatz | Soluzioni regionali - area sciistica Plan de Corones**
Andrea Del Frari
SKIRAMA Kronplatz

12:45 - 13:15 **Zusammenfassung | Sintesi**

13:15 - 14:15 **Mittagessen | Pranzo**

BLOCK 2 | SESSIONE 2

Wasser in Planung, Bau und Betrieb von großen Infrastrukturprojekten - Chance oder Gefahr? | L'acqua nella pianificazione, costruzione e gestione di grandi progetti infrastrutturali - possibilità o pericolo?

14:15 - 14:45 **Impulsvortrag | Simposio:**
Wasser im Tunnelbau in der Planungs-, Bau- und Betriebsphase - kalkulierbares Risiko? | L'acqua nella costruzione, pianificazione ed esecuzione delle gallerie - rischio calcolabile?
Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Dr. mont. Robert Galler
Montanuniversität Leoben

14:45 - 15:15 **Bedeutung des Wassers beim Bau des Brennerbasistunnels | L'importanza dell'acqua nella costruzione della Galleria di Base del Brennero**
Dr. Walter Huber
Institut für Innovative Technologie

15:15 - 15:45 **Wasserhaltung Tunnelbauwerke | Gestione idrica nella costruzione di gallerie**
Dipl. Bau-Ing ETHZ Marcel Wegmüller
Ingenieurbüro M.C. Wegmüller

15:45 - 16:15 **Pause | Pausa**

16:15 - 16:45 **Wasser - der Treibstoff unserer Energieversorgung | Acqua - Carburante nella fornitura dell'energia elettrica**
Prof. Dr. Dipl.-Ing. ETH Anton Schleiss
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)

16:45 - 17:00 **Zusammenfassung | Sintesi**

17:00 - 17:30 **Pause | Pausa**

17:30 - 17:40 **Impulse zur Diskussion | Temi di discussione**
DI Rupert Ebenbichler
Dr. Dietmar Thomaseth
Wasser Tirol - Wasserdienstleistungs-GmbH

17:40 - 18:30 **Podiumsdiskussion | Tavola rotonda:**
Ressource Wasser - Treibstoff unseres Lebens - sind wir verpflichtet, dieses im Sinne der Nachhaltigkeit zu nutzen? | L'acqua come risorsa - Il carburante della nostra vita - è indispensabile utilizzarla in nome della sostenibilità ambientale?

Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Dr. mont. Robert Galler
Montanuniversität Leoben
DI Johann Herdina
TIWAG - Tiroler Wasserkraft AG
Dr. Jürgen Leist
Leibniz Universität Hannover
Prof. Dr. Dipl.-Ing. ETH Anton Schleiss
Laboratoires de Constructions Hydroligues
Mag. Elisabeth Sötz
WWF
Dr. Johann Wohlfarter
Alperia SpA

18:30 **Get together mit Aperitif & Abendessen**
Get together con aperitivo & cena

BLOCK 3 | SESSIONE 3

Herausforderung Wasser im Hochbau - Planung, Ausführung und Betrieb | L'acqua come sfida nella costruzione, pianificazione, esecuzione e gestione

- 09:00 - 09:30 **Impulsvortrag | Simposio:**
Sozioökonomische Auswirkungen von extremen Wetterereignissen versus Wasser als Energiequelle im Krankenhaus | Effetti socioeconomici di eventi atmosferici estremi contro l'acqua come fonte energetica nell'ospedale
BM DI Alois Radelböck
Tirol Kliniken GmbH
- 09:30 - 11:00 **Herausforderung Wasser im Bau | La sfida dell'acqua nell'edilizia**
- 09:30 - 10:00 **- in der Planungs- und Ausschreibungsphase | nella fase di pianificazione e bando**
DI Urs Heinrich Grunicke
UHG Consult Ziviltechniker
- 10:00 - 10:30 **- bei der Ausführung | nell'esecuzione**
Dott. Thomas Ausserhofer
Unionbau GmbH
- 10:30 - 11:00 **- bei der Schadenserhebung | nella valutazione dei danni**
Dr. Florian Eichinger
Hydroisotop GmbH
- 11:00 - 11:30 **Pause | Pausa**
- 11:30 - 12:00 **Das Raumklima: Wohlfühlklima oder Krankheitsursache | Il clima domestico: benessere climatico o causa di malattia**
Dipl.-Ing., Ph.D. Ruben Erlacher
Planungsbüro Erlacher
- 12:00 - 12:15 **Zusammenfassung | Sintesi**
- 12:15 - 12:30 **Schlussworte | Chiusura**
Dr. Walter Gostner
Ingenieure Patscheider & Partner GmbH

POSTER SESSION

Wissenschaftliche Präsentationen zu den Themen:

- Wassermanagement in der Städte-, Siedlungs- und Tourismusplanung
- Wasser in Planung, Bau und Betrieb von großen Infrastrukturprojekten
- Herausforderung Wasser im Hochbau - Planung, Ausführung und Betrieb

Einreichung von Abstracts bis spätestens 01.10.2017 (Sprache: DE, IT oder EN)

Presentazioni scientifiche legate ai seguenti argomenti:

- Gestione dell'acqua nell'ambito della pianificazione delle città, dei centri abitati minori e delle zone turistiche
- L'acqua nella progettazione, costruzione ed esercizio di grandi progetti infrastrutturali
- L'acqua come sfida nell'edilizia - progettazione, esecuzione ed esercizio

Invio degli abstracts entro l'01-10-2017 (Lingua: IT, DE o EN)

Infos | Informazioni: info@ibi-kompetenz.eu

INFO & ANMELDUNG | ISCRIZIONE

Anmeldung | Iscrizione online:

www.ibi-kompetenz.eu

Preis | Prezzo:

200,- Euro + MwSt. | IVA

Begleitpersonen bei Abendveranstaltung:

Persone accompagnatrici all'evento serale:

50,- Euro + MwSt. | IVA

Anmeldeschluss | Termine iscrizioni:

Sonntag | Domenica, 13.11.2017

Nachlass | Sconto 10 %

für Anmeldungen bis | per iscrizioni entro il

Montag | Lunedì, 15.10.2017

Infos | Informazioni:

info@ibi-kompetenz.eu | +39 348 4529978

www.ibi-kompetenz.eu

Der Preis versteht sich pro Person und beinhaltet den Ticketpreis für beide Tage, die Simultanübersetzung sowie die Verpflegung während der Veranstaltung. Il prezzo è inteso per persona e include il biglietto per entrambi i giorni, la traduzione simultanea e il vitto durante la manifestazione.

ANFAHRT | COME ARRIVARE

Forum Brixen | Bressanone
Romstraße | Via Roma 9
I-39042 Brixen | Bressanone (BZ)

Google Maps:
<https://goo.gl/maps/hwxoTxJoQAn>

